

۳۰ عدد ۱۱ صفر ۱۳۱۹

(پنجشنبه)

۱۷ مایس ۱۳۱۷ برنجی جلد

موراد اره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولفق لازمدر .

منافع ملك و دواته خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایعدن باحث
هفته اق غزته در .

مركز توزیعی استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آبونه بدلی | در سعادت
۱۲ اتی آیلق ۵ ۵ | ایچون
۲۶ برسنه لك | طشره ایچون
۱۵ اتی آیلق
آبونه اجرتی مقابلنده پوسته
پولی دخی قبول ایدیلیر .
غزته لك منتظماً نشری محمود بك
مطبعه سی تعهد ایدر .

نسخه سی ۲۰ پاره در ﴿ شمعیلك پنجشنبه کونلری نشر اولنور ﴾ نسخه سی ۲۰ پاره در

« موسیو ،

« ایلک راست کان آدمه چکدیکم تلغرافسک
محتویاتی قبول ایتدیککنزی بیلدیردیککنز ایچون
سزه تعلیماتی بیان ایتمکنن بشقه برجهت قالدی .

« لیورپولده هانکی تبعه دن اولورسه اولسون
سکن کیشی ده ا بوله جقسکنز . بونلر خاصه جسور ،
چویک و بکار اوله جقلر . تشبث ایدم جکم سیاحت
تهلکلی و مشکلات عظیمه یی محتویدر ؛ کندیلرینی
القا ایدم جکلری مضامرات محتمله یی اونلردن
صافلامه جقسکنز ؛ زرا مسئله یی اهمیتزجه
ویالکنز قازانچ صورتنده تلقی ایتمالرینی ایسترم .
اگر سزدن محل مقصود منری صورده جق اولورلر-
ایسه (غوغ) آطه سنه طوغر و بادبان کشا اوله جغمزنی
سویلمکه سزنی مأذون طوتارم . بونلر یومیه ایکی
ایسترلین لیراسی و یریه جک و نرمد . بونلورلر ایسه
بولسونلر هفته دن هفته یه تألیه ایدیه جکدر .
نه کوندن اعتباراً خدمته کبردکارینی قید ایدکر .
سزه کلنجه ، اشعار اخیره دکن ، یومی اون لیرا
آله جقسکنز .

« الک صوک سرعتی التزام ایدم جقسکنز ، شاید
وظیفه کنزک ختامنده و یغورس حرکتیه مهیا اولاماش
ایسه یوروقه ایلک حرکت ایدم جک برپوسته واپورینه
بینکنز . بولدیکنز آدملر قودان شقه لک یانسنده
قالمیدر ، موسیو شقه لده نه نهایت کانون ثانیکن ۱۷
یسنده حرکت ایتسنی سویله یکنز . »

سیمسون جرلالت

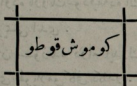
نویورک ، ۲۴ کانون اول ۱۸۹۷

« حاشیه . — بومکتوبده کی بش بیک لیرالق
جسکی سکنز کیشینی بولمق اوغرنده تصادف
ایدم جککنز مشکلا نه قارش قولا لکنز . وایحاج
ایدر ایسه یاریسنه وارنجیه قدر صرف ایدکنز . »

ایشته بوندن عبارت .

بول ماغریتا مکتوبی بیتیرنجه قودان شقه لک :
« ای بکی ! »

مابعدی وار



مترجمی

محرری

م. زاهد

الکساندر درمافیس

— نه نجی نسخه دن بری مابعد —

— بوجناب حقل بر حکمتیدر شوالیه .
کورپورسکنزیا ، یالکنز دوشن ، قورو برحاله قالان
قلب ایچنیده بعض شیرانشو ونا بولورمش . ایشته
بوجیچکلرک شو بولده آچلمسی حالا قلیکنزده حس
مسرتک موجود اولدیقه بر دلیل باهردر . هادی
شوالیه ، جسارت ؛ کنجسکنز . اوغرا دیکنز بر
کدر اوزرینه شو کنجلیکنزی خاک سیاهه دفن
ایتمک لازمیدر ؟ حیثانده مسعودیت واردر ؛
قلیکنزی تکرار برینه قویکنز ، مققد اولکنز ،
سویکنز ، بختیار اولورسکنز ؛ بونی بن سویلیورم ،
بونی بن تعهد ایدرم ؛ ایستورمیسکنز ؟ دوندن
بری بوس بوتون دکشدیککنزی اعتراف ایدکر ؛
هر کس کبی آغلامق ، کولمک ، تأثر طویق
احتیاجلاری سزنی احاطه ایتدی ؛ نهایت سزدهده
جناب حقل بزی اجتنابندن نهی ایتدیکی احکام
بشریه دائره سنده امرار حیات اتمک آرزوسی
اویاندی . هادی باقم عزیم ، بکا ایسانکنز سزنی
الدامقندن نه منفعتم حاصل اولور ؟ سزه فصل سویله .

اوشاغه سسلندی . اوشاق اقدیسنك اوحالی
کورنجه صودی که :

— موسو لوشوالیه نه اولدی ؟

— هیچ دوستم ، شو قدر وار که بک بختیارم !

بکا صداقلک وارد در دگی ؟

— اوت ، موسو لو شوالیه .

— خیده سورسک ؟

— موسو لو شوالیه بونی بک ای بیلیر .

— بوشمدیکی کوردیکک حال (کوچلکله

نفس آلهرق) سولمک ایستیورم ، چونکه دنیایی

سویورم ! دهرک اوشاغی قوللری آرسنه آلدی ،

اولانجه قوتیه صیقدی : « برنی قوجاقلامق نه قدر

انی شی ایتمش ! » دیه حایقیردی .

— فقط افندم ، سزه برحالمی کلدی ؟

— یوق جاتم ، قلبمی بولدم .

شوالیه درحال اوطه سندن فیرلادی ، بارونک

اوینه کیدن بولی طوته رق برمکتب قاققی کی

قوشمغه باشلادی . هیچ برشیدن خبری اولمان

اوشاق ، افندیسه یولده برفالق کلیر قورقوسیه

تعقیه قویولدی ، اوقدر قوشمش ایکن شوالیه

یشمک قابل اوله میوردی .

مادام داترک اوینه یوز آدم قاله بولک اوزرینه

برچوق غلبه لک بریکمش ایدی که هر آغزندن بر

لا قدردی جیقوبوردی . اورته یرده برآباه طورییور

ایکی ایری سس اوته کی سسلرک اوزرنده

کزنیوردی .

مابعدی وار

محمد اکرم

ملی ؟ سزی سویورم ! بوقدر کافیمی ؟ قلبکزی

یرینه قویکز ، کوره جکسکر که بوسوز سزی درحال

بختیار ایدم جکدر . چونکه کنجم ، چونکه کوزملم .

چونکه سزی کر چکدن سویورم .

شوالیه شاشقین برحاله کلدی ، فقط محقق برشی

وار ایسه اوده بارونک شودقیقه ده الکیوک آرزوسنی

میدانه قویسی ایدی .

بارون سوزنده دوام ایدرک : — یالکز

جیچککری طوبیلامق کافی دکلدر ، قلبکزده سزه

کلکی لازمدر . کیدکز ، سزی شوراجقده دعا

ایدرک بکلیورم ، بکا بنی سودیککزی ، استقبالاک

زده متبسمانه التفات ایتمدیکنی سویلیهرک عودت

ایدکز .

شوالیه عصی برهیجان ایله بارونک خانه سندن

افسکاک ایستدی اوینه کلدی باغچه یه ایته رک کندیسنک

یالکز برافلمسنی امر ایستدی ، اللریله طوبراغی

قازمغه باشلادی ، ناکه طرناقلری کوموش قوطونک

اویمه لرینه دکنجه یه قدر . قوطونی جیچقاردی ،

اوطه سنه چکلدی . قونی اوزرندن کیدلدی و برمدت

آچمه جسارت ایده مکسزین قوطویه باقدی طوریدی .

نهایت قلبی چیقارمه رق تتره ین اللریله سینه سنی ده

آچقدن صکره :

— کیر کوکمه ، چونکه او او یله ایستیور !

دیه رک قلبی یرینه قودی .

شوالیه او آنده غریب برصاصیتی به اوغردی .

تکرار طیشاری فیرلامغه اوغراشان قلبی ضبط

ایتمک ایچون ایله کوکسنی صیقمغه آنجیق وقت بوله

بیلدی . فقط بر لحظه صکره تکمیل مناظر دکشمش

کبی کلدی . عصی برکولمک عارض اولدی ، کوزلرندن

یاش آقغه ، همده ایجه آقغه باشلادی ، اولیورم

ظن ایستدی ، چابوجاق اوطه نک قیوسنی آچهرق